

英语专业经典教材配套辅导系列

Intensive Reading In Detail

To Advanced English

高級英語

(修订本)

精读精解

第一册

主编 姚 兰

Hight



西南交通大学出版社

[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)

英语专业经典教材配套辅导系

高级英语精读精解

(第一册)

主 编 姚 兰
编 委 姚 兰 何 晋
程 骊 妮 王 清

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

图书在版编目(CIP)数据

高级英语精读精解. 第一册 / 姚兰主编. —成都:
西南交通大学出版社, 2004. 10
ISBN 7-81057-981-9

I. 高... II. 姚... III. 英语 — 高等学校 — 教学参
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 097439 号

高级英语精读精解

(第一册)

主编 姚 兰

*

责任编辑 郭 敏

封面设计 众 邦

西南交通大学出版社出版发行

(成都二环路北一段 111 号 邮政编码:610031 发行部电话:87600564)

<http://press.swjtu.edu.cn>

E-mail: cbsxx@swjtu.edu.cn

华中师范大学印刷厂印刷

*

开本: 850mm×1168mm 1/32 总印张: 29.75

总字数: 860 千字 印数: 1—6300 册

2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-81057-981-9/H·081

套价: 42.00 元

版权所有 盗版必究 举报电话: (028)87600562

前 言

在供英语专业高年级精读使用的教材中,《高级英语》(张汉熙主编)堪称是一套深受教师和学生喜爱的经典教材。说它经典,是因为在内容上这套教材涉及面颇广,每篇课文都是帮助学生陶冶情操、提高欣赏水平的范文;在语言方面这套教材尤显地道、活泼,其词汇量之大、修辞手法之丰富更是给使用者留下了深刻的印象。因此,这套教材虽已有近20年的历史(1995年出版了修订本),仍一直是英语专业所推崇的首选教材。然而,根据我们多年的教学经验,我们发现学生在使用这套教材时普遍感到有相当的难度。因此,针对这套教材的特点,我们编写了《高级英语精读精解》(第一册和第二册),以帮助学生更加深刻、更加快捷地理解课文,掌握和运用所学语言。

《高级英语精读精解》(以下简称《精读精解》)的编写按《高级英语》(修订本)的课文编写顺序进行,每课的内容由“词汇注释”、“短句表达”、“课文理解”、“习题解析”四个部分组成。《精读精解》具有以下显著的特色:

1. 英汉双语解释词汇。用英汉双语解释词汇可帮助学生在认识词汇的基础上体味词汇的原义,真正掌握词的概念,以避免用汉语符号随意替代英语概念。

2. 同义词辨析。在“词汇注释”中,除英汉双语解释词汇以外,还有大量的同义词辨析,这充分体现了高级英语的特点,对学生扩大词汇量,掌握词汇的细微差异,正确使用词汇十分重要,对帮助英语专业学生备考八级尤为重要。

3. 丰富有趣的知识材料。“课文理解”中的“背景介绍”是可读性极强的材料,如:拜占庭艺术(Byzantine art)、福特汽车公司(美国

第二大汽车工业)(Ford Motor Co.)、卡特尔(Cartel)、弗里德里希·威廉·尼采(Friedrich Wilhelm Nietzsche)、阿以战争(Arab-Israeli war),等等,光读这些介绍材料本身就是一种愉悦的享受。

4.“课文理解”除了“背景介绍”以外,还包括“全文概述”、“美文欣赏及写作特点”、“核心内容解析”和“参考译文”四个部分。“全文概述”、“美文欣赏及写作特点”这两项内容,为帮助学生全面透彻地理解课文,学习、欣赏、分析课文提供了一定的视角和便捷的途径。

除了上述特色外,《精读精解》还有许多特点,如“习题解析不仅提供了课文的练习答案,而且对有难度的答案作了汉语翻译或解释。总之,《精读精解》本着真诚为学生着想的宗旨,为使用《高级英语》教材的学生提供了一套有效、方便的配套辅导学习材料。

《精读精解》虽以英语专业高年级学生为服务对象,同时也适用于其他各类考生,如参加TOEFL、GRE、大学英语六级、英语研究生入学考试的学生。

由于时间紧迫书中难免有缺点错误,欢迎使用者提出批评与建议。

主 编
2004年6月

目 录

Lesson One	The Middle Eastern Bazaar	(1)
词汇注释		(1)
短语表达		(14)
课文理解		(15)
1. 背景介绍		(15)
2. 全文概述		(15)
3. 美文欣赏及写作特点		(16)
4. 核心内容解析		(17)
5. 参考译文		(21)
习题解析		(23)
Lesson Two	Hiroshima—the “Liveliest” City in Japan	(28)
词汇注释		(28)
短语表达		(39)
课文理解		(40)
1. 背景介绍		(40)
2. 全文概述		(40)
3. 美文欣赏及写作特点		(41)
4. 核心内容解析		(42)
5. 参考译文		(48)
习题解析		(52)
Lesson Three	Ships in the Desert	(56)
词汇注释		(56)

短语表达	(62)
课文理解	(62)
1. 背景介绍	(62)
2. 全文概述	(63)
3. 美文欣赏及写作特点	(63)
4. 核心内容解析	(64)
5. 参考译文	(66)
习题解析	(73)
Lesson Four Everyday Use	(79)
词汇注释	(79)
短语表达	(85)
课文理解	(85)
1. 背景介绍	(85)
2. 全文概述	(87)
3. 美文欣赏及写作特点	(88)
4. 核心内容解析	(89)
5. 参考译文	(95)
习题解析	(104)
Lesson Five Speech on Hitler's Invasion of the U. S. S. R.	(111)
词汇注释	(111)
短语表达	(116)
课文理解	(117)
1. 背景介绍	(117)
2. 全文概述	(121)
3. 美文欣赏及写作特点	(121)
4. 核心内容解析	(123)
5. 参考译文	(128)

习题解析	(131)
Lesson Six Blackmail	(137)
词汇注释	(137)
短语表达	(144)
课文理解	(144)
1. 背景介绍	(144)
2. 全文概述	(146)
3. 美文欣赏及写作特点	(147)
4. 核心内容解析	(148)
5. 参考译文	(153)
习题解析	(161)
Lesson Seven The Age of Miracle Chips	(169)
词汇注释	(169)
短语表达	(176)
课文理解	(176)
1. 背景介绍	(176)
2. 全文概述	(179)
3. 美文欣赏及写作特点	(180)
4. 核心内容解析	(181)
5. 参考译文	(185)
习题解析	(189)
Lesson Eight An Interactive Life	(194)
词汇注释	(194)
短语表达	(199)
课文理解	(200)
1. 背景介绍	(200)
2. 全文概述	(200)
3. 美文欣赏及写作特点	(200)

4. 核心内容解析	(201)
5. 参考译文	(205)
习题解析	(210)
Lesson Nine Mark Twain	(217)
词汇注释	(217)
短语表达	(223)
课文理解	(224)
1. 背景介绍	(224)
2. 全文概述	(227)
3. 美文欣赏及写作特点	(228)
4. 核心内容解析	(229)
5. 参考译文	(234)
习题解析	(238)
Lesson Ten The Trial That Rocked the World	(245)
词汇注释	(245)
短语表达	(254)
课文理解	(254)
1. 背景介绍	(254)
2. 全文概述	(256)
3. 美文欣赏及写作特点	(256)
4. 核心内容解析	(257)
5. 参考译文	(263)
习题解析	(268)
Lesson Eleven But What's a Dictionary For?	(273)
词汇注释	(273)
短语表达	(282)
课文理解	(282)

1. 背景介绍	(282)
2. 全文概述	(283)
3. 美文欣赏及写作特点	(284)
4. 核心内容解析	(285)
5. 参考译文	(289)
习题解析	(295)
Lesson Twelve The Loons	(300)
词汇注释	(300)
短语表达	(307)
课文理解	(308)
1. 背景介绍	(308)
2. 全文概述	(310)
3. 美文欣赏及写作特点	(310)
4. 核心内容解析	(311)
5. 参考译文	(316)
习题解析	(325)
Lesson Thirteen Britannia Rues the Waves	(333)
词汇注释	(333)
短语表达	(337)
课文理解	(338)
1. 背景介绍	(338)
2. 全文概述	(340)
3. 美文欣赏及写作特点	(340)
4. 核心内容解析	(341)
5. 参考译文	(345)
习题解析	(351)
Lesson Fourteen Argentinia Bay	(358)
词汇注释	(358)

短语表达	(365)
课文理解	(366)
1. 背景介绍	(366)
2. 全文概述	(367)
3. 美文欣赏及写作特点	(368)
4. 核心内容解析	(369)
5. 参考译文	(375)
习题解析	(387)
Lesson Fifteen No Signposts in the Sea	(396)
词汇注释	(396)
短语表达	(403)
课文理解	(404)
1. 背景介绍	(404)
2. 全文概述	(404)
3. 美文欣赏及写作特点	(405)
4. 核心内容解析	(406)
5. 参考译文	(410)
习题解析	(416)
Lesson Sixteen 1776	(421)
词汇注释	(421)
短语表达	(430)
课文理解	(430)
1. 背景介绍	(430)
2. 全文概述	(435)
3. 美文欣赏及写作特点	(435)
4. 核心内容解析	(436)
5. 参考译文	(439)
习题解析	(474)

Lesson One The Middle Eastern Bazaar

词汇注释

bazaar *n.* an area of shops and people selling things, esp. in the Middle East and India (中东和印度等的) 集市, 市场

例: The tourists were bargaining for cheap consumer goods in the covered bazaar. 游客们正在有顶棚的集贸市场为买到便宜的商品讨价还价。

Gothic-arched *adj.* of or like a style of building with pointed arches, tall thin pillars and steep high roofs common in Europe between the 12 th and the 16 th centuries (具有或像 12 至 16 世纪欧洲常见的建筑风格) 有尖拱顶、细高的柱子和高高的房顶

aged *adj.* having existed long; very old 老的, 旧的

例: an aged woman 老妪 / aged wine 陈酒

glare *n.* strong, fierce, unpleasant light 强光, 耀眼的光

例: Tinting the windows will cut down the sun's glare. 给窗户上色会减少太阳光的强射。

v. to shine too brightly 发出强光

例: Car lights glared (out) at the end of the street. 车灯发出刺眼的强光照向街的尽头。

同义词: dazzle, flare

dazzle 通常用于被动语态, 指因强光的闪烁而使人目眩, 眼花缭乱; **flare** 指火焰摇曳、闪烁, 强调光的突然爆发和激烈变化的意思; **glare** 指发出眩目而令人不快的强光, 具有不情愿、讨厌和厌恶的敌意情绪的意味。

cavern *n.* large cave, esp. a dark one 大洞穴 (尤指大而黑的)

例: To explore in the cavern is very dangerous. 在山洞里探险是一件危险的事情。

shadowy *adj.* full of shadows or shade 有影子的, 多阴凉的; (fig.) indistinct, dim 模糊的, 朦胧的

例: cool shadowy woods 凉爽多阴凉的树林

A shadowy figure glimpsed in the twilight. 暮色中闪现出模糊的人影。

同义词: gloomy, dark, dreary

gloomy 表示令人沮丧的, 阴郁的, 指人的此种心情; **dark** 表示黑暗的, 指漆黑无光或光线极其微弱; **dreary** 阴沉的, 沉闷的, 指无生气的, 凄凉的环境; **shadowy** 强调因为影子等遮蔽物的存在而变得模糊朦胧的感觉。

反义词: clear, bright

tinkle *n.* series of short light ringing sounds 一连串的丁零声

例: the tinkle of ice being stirred in a drink 冰块在饮料中搅动的丁零声

v. (cause sth. to) make ringing sounds (使某物) 发出丁零声

例: Susan tinkled the bell when she saw the troops of the enemy. 苏珊一看到敌军就敲响了钟。

throng *n.* crowded mass of people or things; a great number of 拥挤的人群, 繁多的事物

例: A throng of crazy fans are waiting to see the football star. 一大群狂热的球迷等着看球星。

v. move or press in a crowd 群集, 拥挤

例: People are thronging to see Shakespeare's new play. 人们成群结队地去看莎士比亚的新戏。

同义词: crowd

这两个词都表示拥挤的人群, 不同处在于与 **crowd** 相比, **throng** 暗含动态的意味更加强烈, 即移动或推动, 而 **crowd** 更强调人群的密集度。

stall *n.* small, open-fronted shop or table, used by a trader in a market or on a street 摊位, 铺子, 售货亭

例: a book-stall at the station 车站的书亭

conceivable *adj.* (things or ideas) that can be believed or imagined 可想到的

例: It is hardly conceivable that she should do such a thing. 我简直难以想象她会干这种事。

反义词: inconceivable

din *n.* continuing loud confused noise 持续的嘈杂声

例: The blaze of light and appalling din of the orchestra had almost dazed Elizabeth. 这个乐团刺眼的光亮和恶劣的嘈杂声几乎使伊丽莎白眩晕。

同义词: noise, sound

din 指连续不断的、令人心烦意乱的噪音; **noise** 指所有强烈的、混乱的或令人不快的声音; **sound** 则指人们感觉到的各种各样的声音, 包括悦耳的、难听的、温柔的、尖利的, 等等。

vigorously *adv.* strongly, actively or energetically of (e. g. power, thought, language, etc.) 强壮地, 有力地, (能力、思想, 语言等) 有力量地

例: He argues vigorously with John in support of Mary's ignorance. 他为了证明玛丽的无知奋力与约翰争辩。

同义词: robustly, strongly

这些词都表示有活力地, 强健地。 **robustly** 指强壮地, 健全地, 着重心灵或身体机能的健康以及肌肉或精神的强韧; **strongly** 指健壮地, 是常用形容词, 形容人、动物、植物抵抗或忍耐时之强大的力量; **vigorously** 指健壮地, 精力充沛地, 形容人时着重于体力或智力的旺盛, 形容物时强调其活力。

would-be *adj.* having the hope of becoming; be intended to be (the type of person specified) 将要成为的, 想要成为的

例: a would-be bride 准新娘/a would-be artist 即将成为艺术家的人

同义词: likely, possible, probable

这些词都指可能的。 **possible** 强调客观上的可能性, 但常常带有实际希望很小的暗示; **probable** 用来指有根据, 合情理的事物, 带有“大概、很可能的”意思, 语气比 **possible** 强; **likely** 侧重指表面看来颇有可能的意味; **would-be** 更强调主观上的希望和预期。

penetrate *v.* to pierce or pass into; go through 进入或穿过, 透过

例: Our troops have penetrated into enemy territory. 我部队已深入到敌占区。

muted *adj.* (of sounds) quieter and softer and often indistinct (指声音) 减弱的, 柔和的, 常指微弱不清的

例:speak in muted voices 轻声说话

同义词:silent, still, calm, quiet, tranquil, serene

silent 只表示不说话或不弄出声响,但并不一定指没有活动;**still** 指平静的,安定的状态,但常用来指动荡和喧闹之间的平静;**tranquil** 指一个持久的状态,而 **calm** 则指较短时间的状况;**serene** 指超越于尘世的宁静;而 **muted** 表示有声音,只不过声音被压低或难以听见而已;而 **quiet** 则侧重指没有声音的。

deaden *v.* lessen or dull the force or sound intensity of (sth.) 减低(某物)的力量或音量的强度

例:Your constant criticism has deadened their enthusiasm. 你接二连三的批评使他们失去了热情。

同义词:soften, decrease

soften 指一种比较主动的放轻、变轻,强调一种变得柔和及柔软的效果;**decrease** 指减少、降低;而 **deaden** 指压抑或减轻(原声音或力量的)强度,强调起一个缓和作用。

vaulted *adj.* of a style of building with an arched roof or series of arches forming a roof (usu. Moslem style of architecture) (通常指具有穆斯林风格的建筑)拱形的,建成拱状的

例:a vaulted roof 拱形屋顶

overwhelm *v.* (usu. passive) (of a water) to cover completely and suddenly(通常用于被动语态)(指水)覆盖,淹没;(fig.) overpowered or defeated by greater force, (esp. grief, sorrow, despair, etc.) 被(尤指悲哀,悲痛,绝望等)更强大的力量压倒,制服

例:A great mass of water overwhelmed the village. 大水淹没了村庄。

Overwhelmed with despair, he fell to his knees. 他绝望万分,跪倒在地。

sepulchral *adj.* of a tomb or of burial 坟墓的,阴森森的

例:a sepulchral face 阴沉的脸色

speak in sepulchral tones 用低沉的语调说话

guild *n.* society of people with similar interests and aims (esp. one of the associations of craftsman or merchants in the Middle Ages) (尤指中世纪的)协会,行会

例:the guild of surgeons 外科医生同业工会

trestle *n.* structure of (wood, metal, etc.) with legs, used in pairs to support (planks, a table-top, a bench, etc.) (放置木板、桌面、坐板等的) 支架 (通常成对使用)

例: a trestle table 用支架支撑的桌子

preliminary *adj.* coming before a more important action or event (作为某一重要行动或事情) 开端的, 预备性的

例: After a few preliminary remarks, the Prime Minister announced that he would resign. 在几句开场白之后, 总理宣布他将辞职。

同义词: preparatory, initial

preparatory 准备的, 预备的, 指为做某事而进行的准备或筹备工作、措施; **initial** 指开始的, 最初的, 强调创始或起始阶段; **preliminary** 开端的, 预备性的, 强调在某一重要行动或事情之前的准备工作, 同时含有该准备工作对整件事情的成功与否具有很大的影响的意味。

bang *v.* hit violently, to make a loud noise 砰然关上, 猛地砰砰作响

例: Tom banged the door as he went through. 汤姆走出门口时, 砰地把门关上。

n. violent blow and a sudden loud noise 猛击后的砰地一声巨响

例: The firework exploded with a loud bang. 烟火砰地一声爆开了。

clash *v.* make a loud, broken, confused noise (as when metal objects strike together) 发出巨大、刺耳的撞击声 (尤其指金属之间的碰撞); (*fig.*) violent fight 冲突, 抵触

例: Their swords clashed. 他们的剑互相撞击, 铿锵有声。

Demonstrators clashed with police. 示威者与警察发生冲突。

impinge (on) *v.* (fml) have an effect on; strike 对某事物起作用或有影响

例: He was so sleepy that the sound of the alarm scarcely impinged on his consciousness. 他如此犯困以至警报声都没能使他清醒。

同义词: impact, influence, affect

influence 尤指外界事物或人对自己的行为或想法造成的影响; **impact** 强调指经过剧烈激荡或碰撞之后的影响, 所经历的事件带来的影响很强烈, 甚至是一种巨大的冲击; **affect** 与 **influence** 的意思相近, 但是有时侧重表示一种带来不安或焦虑情绪的负面影响; **impinge** 属于正

式用语,指对事物的作用或影响,有时候含有侵犯、侵袭的意味。

burnish *v.* make (metal) smooth and shiny by rubbing 将(金属)打磨光亮

例:burnished copper 经过抛光的铜

同义词:polish

polish 和 **burnish** 都指擦亮、磨光(金属器皿等),两个词词义相近,可以互换使用。

brazier *n.* open metal framework for holding a coal or charcoal fire (金属的)火钵,火盆

incredibly *adv.* impossible to believe; to a great degree, extremely or usually 极端地,不可思议地,难以置信地

例:He earns an incredibly large amount of money. 他挣的钱多得惊人。

同义词:amazingly, fantastically, unbelievably

amazingly 指令人惊异地、惊奇地,通常作褒义词使用,含有因为水平、程度高或出众而让人刮目相看的意思;**fantastically** 指奇异地、荒诞地,含有不切实际、不现实的意味;**unbelievably** 指不可信地、难以置信地,侧重无法相信的意思;**incredibly** 指不可相信地,强调因为程度高或不寻常而让人觉得不可思议,非常惊奇,含有一种强烈的语气在里面。

vessel *n.* (fml) a usu. round container (esp. one used for holding liquids, e. g. a cask, bowl, bottle or cup); a ship or large boat 容器,器皿(尤指盛液体的,如桶、碗、瓶、杯);大船,巨轮

例:The Queen Elizabeth II is one of the largest vessels afloat. 伊丽莎白女王二号是最大的海船之一。

instruct *v.* teach (sb.) a school subject or a skill; give orders or directions to (sb.) 传授某人学问,技巧,指示,指导

例:instruct a class in history 教某班历史

They have not instructed us where to go. 他们还未指示我们到何处去。

同义词:coach, train, tutor

这些词都含有教授、培养的意思。**coach** 表示训练、辅导的意思,用于体育方面,也用于学术方面,指一种协助性的教授;**train** 指为